Кому: В Конкурсную комиссию ТОО «City Transportation Systems»

Организатор: ТОО «City Transportation Systems» (БИН 110540005586)

Адрес: г. Астана, р-н Сарыарка, ул. Бейбітшілік, д. 9

От: ТОО «Grand Service Kazakhstan» (БИН 160140015469)

Адрес: г. Алматы, р-н Алмалинский, пр. Райымбека, 206В, 1

Тел.: +77054999990

исх 127-1 от 12.02.2026

ЖАЛОБА

на неправомерное решение о допуске потенциальных поставщиков к участию в закупках

ТОО «Grand Service Kazakhstan», ознакомившись с протоколом допуска/итогов и техническими спецификациями допущенных участников по лоту №81941824-ОК1 («Арнайы таспа»), считает допуск ИП Буданов Ж.К., ТОО "TAT LTD" и ТОО "Chemtech" неправомерным по следующим основаниям:

1. Нарушение требований к языку заполнения заявки

Согласно п. 1 ст. 7 Закона РК «О государственных закупках» и нормам Закона РК «О языках в Республике Казахстан», государственные закупки проводятся на казахском и русском языках. Требования конкурсной документации (КД) прямо обязывают поставщика заполнять техническую спецификацию на государственном или русском языках.

ИП Буданов Ж.К.: Наименование и адрес завода-изготовителя (Chongqing Greensun Smart Card Co., Ltd. 20-6, No. 1, Haitong Road, Nan'an Dist., Chongqing, China) указаны исключительно на английском языке.

ТОО "TAT LTD": Наименование завода («Evolis») указаны на английском языке без надлежащего перевода наименования самого юридического лица а так же указано лишь торговое название «Evolis», что не является полным юридическим наименованием организации. Это не позволяет достоверно идентифицировать субъект производства

ТОО "Chemtech": Наименование («Evolis Card Printer S.A.S.») указано на иностранном языке без перевода.

Норма закона: Несоблюдение языка заполнения является нарушением формы подачи заявки. Согласно п. 2 ст. 25 Закона, заявка должна соответствовать требованиям

конкурсной документации. Использование иностранного языка в официальном документе (технической спецификации) без дублирования на государственном или русском языке не допускается.

Норма закона: Согласно пп. 1) п. 2 ст. 10 Закона, потенциальный поставщик несет ответственность за достоверность и полноту сведений. Отсутствие перевода и полного наименования лишает комиссию возможности проверить легитимность завода.

3. Нарушение принципов государственных закупок

Допуск участников, чьи заявки оформлены с нарушением языковых норм и требований КД, нарушает ст. 4 Закона РК «О государственных закупках», а именно:

– принцип добросовестной конкуренции;

– принцип равенства прав потенциальных поставщиков.

Поставщики, проигнорировавшие требование о переводе наименований заводов и их адресов на казахский/русский языки, получили неправомерное преимущество в виде упрощенного процесса подготовки документов по сравнению с добросовестными участниками.

На основании вышеизложенного, руководствуясь ст. 47 Закона РК «О государственных закупках»,

ПРОШУ:

1. Пересмотреть протокол допуска/итогов по лоту №81941824-ОК1.

2. Признать заявки ИП Буданов Ж.К., ТОО "TAT LTD" и ТОО "Chemtech" не соответствующими требованиям конкурсной документации в связи с нарушением норм о языке (отсутствие перевода наименований заводов на казахский/русский языки) и неполнотой указанных данных.

3. Отклонить вышеуказанных поставщиков на основании несоответствия технической спецификации требованиям КД.

Руководитель ТОО «Grand Service Kazakhstan»

Омарова Әсел Асанқызы _____ (подпись/ЭЦП)

12 февраля 2026 г.